

Planning and Quality Assurance Affairs

Form (A)

Course Specifications

General Information

Course name	Legal Translation(1)
Course number	TRAN3306
Faculty	
Department	
Course type	Major Needs
Course level	3
Credit hours (theoretical)	3
Credit hours (practical)	0
Course Prerequisites	

Course Objectives

- 1 - Equipping the translation major student with the required skills to tackle a variety of legal texts
- 2 - To provide students with mechanics of legal translation.
- 3 - To teach students how to convey in the target text the exact same legal information in the source
- 4 - to expose students to a wide variety of legal vocabulary
- 5 - Equipping the translation major student with the required skills to tackle a variety of legal texts.

Intended Learning Outcomes

Knowledge and Understanding	<ul style="list-style-type: none"> * Be in a better position to work on translating legal material ranging from civil and commercial contracts to documents issued by religious courts and ecclesiastical documents. * Show improved ability in comprehending and translating various types of legal texts. * Students are able to employ translation strategies and techniques in dealing with some problematic areas * Exhibit confidence in rendering different types of legal documents * Build a stock of legal vocabulary in both Arabic and English alike
-----------------------------	---

Course Contents

- 1 - This is an advanced practical course designed to present an overview of selected legal texts and their formulaic and specialized language. Students will analyze texts before translating them from source to target language, with the goal of increasing their skills in the written transfer of meaning with accuracy and stylistic appropriateness. Students will also prepare glossaries.

Teaching and Learning Methods

- 1 - Translation of articles on: Globalization, privatization, UN Security Council resolutions, UN constitution and parliamentary minutes, Civil, commercial, governmental and religious legal texts from English into Arabic.
- 2 - Lectures

Students Assessment

<u>Assessment Method</u>	<u>TIME</u>	<u>MARKS</u>
Mid-term Exam	1 Hour	30
Final Exam	2 Hours	40
Assignment 1	1 Hour	10
Assignment 2	1 Hour	10
Assignment 3	1 Hour	10

Books and References

Course note	Bell, R.T. 1991. Translation and Translating: Theory and Practice, (London: Longman)
Recommended books	Biguenet, J. and Rainer, S. 1992. Theories of Translation: an Anthology of Essays from Dryden to Derrida, (Chicago; London: University of Chicago Press, 1992). Catford, J. C. 1965; 2000. A Linguistic Theory of Translation, (London: Oxford University Press)